

GAZZETTE

Editorial



A la recherche de l'amour perdu

«Puisqu'après tant d'effort ma résistance est vaine, Je me livre en aveugle au destin qui m'entraîne.»

Une simple pensée d'Oreste, un des personnages d'Andromaque : la pièce tragique de Racine, qui traduit un déclenchement d'une réaction marquée par une fuite d'un amour, d'un amour perdu.

Des passions inachevées et des images de la réalité qui déchirent le cœur. Des lames de douleur qui s'enfoncent dans une âme brisée, un espoir arraché et plusieurs déconvenues du destin, caractérisent un cœur moulu. Une vie est donc un étrange divorce et un douloureux sort.

C'est juste avec une légende du Moyen-Âge, «Tristan et Iseult» qui déclenche le thème de la passion fatale.

Au nom de la fidélité ce couple se sacrifiait, et seul au nom de l'amour irrésistible, il se défendait. La mort est donc leur seul lieu d'union.

Or, c'est avec «Frontelle», que la souffrance déchirante se transforme en un amour parfait, ce que conforte nettement la phrase suivante : «Le cœur est la source de toutes les erreurs dont nous avons besoin». Ce sont les instants absolus qui déclenchent la force et le calme de l'esprit.

Quant à Elsa Triolet, l'amante d'Aragon, elle a conçu l'amour comme étant la seule issue qui rend le temps et l'espace sensibles au cœur, ce que souligne parfaitement la citation suivante «Je vais te dire un grand secret, le temps c'est toi». Le désespoir d'Aragon est arraché et un nouveau sens concret est accordé à sa vie.

L'amour est parfaitement donc une lueur d'espoir passionnée, un désir de perfection, une ascension de la beauté des belles âmes, et par excellence un sacrilège profane.

Tatiana Haddad

Classe de première

Message de la Principale

Chers apprenants, chers amis,

Je vous invite à faire un tour en ville... sur les pas de deux enfants qui font ensemble le tour du quartier ; ils font bien attention de rester sur le trottoir comme ils l'ont promis à leur maman et se tiennent la main chaque fois qu'ils doivent traverser une petite rue.

- « C'est quoi cet endroit ? » demande la petite à son grand frère.

- « C'est un pub. »

- « C'est quoi un pub ? »

- « C'est un endroit pour les grands. »

- ?

- « C'est comme un restaurant mais on ne mange pas ; on ne fait que boire. »

- « Ca ressemble à la maison de têtà... yiiiiiii, il y'en a un autre là et là... Attends un peu, je veux voir. »

- « Voir quoi ? Il n'y a rien à voir... Des chaises et des tables. »

- « Je suis fatiguée, arrête un peu... Dis-moi pourquoi... Pourquoi la musique est tellement forte? Pourquoi les gens crient? Pourquoi il n'y a pas de lumière? Pourquoi ce n'est plus une maison?... Pourquoi...? »

-« Parce que c'est plus facile de se perdre dans le bruit, dans l'obscurité, de ne pas avoir à se parler de choses importantes, de ne pas se regarder dans les yeux pour ne pas voir la profondeur des sentiments de l'autre, ses désirs, ses besoins... De ne pas voir la ville qui s'enlaidit et qui demande qu'on s'occupe d'elle. »

Les enfants poursuivent leur chemin et nous continuons à suivre leurs petits pas sur le bitume défoncé, sur les trottoirs envahis par les cafés et les voitures ; on regarde avec eux les affiches colorées qui vantent des produits pour améliorer la santé, rester jeune, passer plus de temps devant un écran... on se demande si leur grand-mère qu'ils vont visiter va leur raconter une histoire, s'ils vont l'écouter et voir dans les rides autour de ses yeux les marques de tous les sourires qu'elle a offerts à son entourage, de toutes les larmes qu'elle a versées pour ses enfants et ses petits enfants, s'ils vont entendre dans sa voix tout l'amour qu'elle verse dans chacune de ses paroles...

On les imagine lui montrant comment utiliser la télécommande des stores électriques qui lui épargnera des efforts inutiles, comment envoyer un message sur son portable pour leur dire bonjour chaque matin...

La vie et l'amour qui vibrent au fond de nous ne demandent qu'à s'exprimer par nos gestes, nos regards, nos élans envers ceux qui nous entourent. Ne perdons pas les instants si précieux de notre existence en actions stériles, en débats inutiles. Ce n'est pas la technologie qui détruit le monde, ni la mondialisation qui pourrait notre existence. Chacun de nous a la force et le talent de faire de chaque instant un moment précieux.

Gardons sur le monde le regard des enfants, abordons-le avec la maturité des plus âgés, profitons de nos expériences et de nos erreurs, appuyons-nous sur le Seigneur pour que chacun de nos pas nous mènent avec ceux qui nous entourent vers une vie plus belle et plus riche.

Que les fêtes de Noël et de fin d'année soient, pour chacun de nous, un moment où nos voix s'emmêlent et nos mains s'entrelacent pour exprimer La Vie et L'Amour.

Nayla Daoun



Cadre ou hors cadre, l'image en parle!

Depuis la Préhistoire, l'homme a utilisé l'image pour représenter et comprendre sa vision du monde. Les codes de représentation de l'image ont varié d'une civilisation à l'autre et ont évolué au cours des siècles.

Selon Aristote, « L'homme ne pense jamais sans image ». Ainsi, lire, déchiffrer une image et développer à propos de celle-ci un sens critique, tel est certainement l'un des principaux buts de l'alphabétisation audiovisuelle.

L'homme contemporain qui baigne de plus en plus dans un paysage de formes et de couleurs, qui se trouve face à l'image, à lire ce qui n'est pas dit avec les mots et à en construire le sens.

Ce passage du vu au dit, n'est pas une attitude « naturelle » de l'homme c'est plutôt un « mouvement à contre courant » qui remonte de l'observation spontanée à la description réfléchie pour, enfin, accéder au message lui-même.

La question qui se pose à ce niveau est la suivante : ce message est-il universel ?

On pourra faire apparaître la relativité du sens de l'image en fonction des différents publics, de leurs caractéristiques sociales, religieuses, culturelles, etc. La notion de polysémie de l'image – le fait qu'elle ait plus d'un sens – pourra dès lors être mieux comprise : une image est polysémique parce qu'elle fait l'objet de lectures multiples.

Le tableau ci-joint est l'une des traces de Rosina Wachtmeister. Cette femme autrichienne est une vraie artiste : elle a étudié la sculpture, s'est spécialisée dans le collage de matériaux variés, s'est intéressée au théâtre et a créé aussi des marionnettes, parfois représentées dans ses œuvres.

Conjuguant tous ces dons, elle sait comme personne utiliser la poésie, la lumière et les couleurs du Sud, qui illuminent son œuvre.



Rosina Wachtmeister

Nos apprenants ont été face à ce tableau et ont exprimé ce qu'ils voient, voire ils ont concrétisé l'imaginaire en mots :

« D'après cette toile de peinture, on peut déduire que l'essence de la vie réside en cette fusion de l'homme et de la femme. Les têtes en forme de cercles symbolisent la continuité de ce monde harmonieux où règne l'entraide. »

« Ce tableau est composé de pièces de puzzle qui forment un tout cohérent. »

« Les corps des deux pianistes se confondent : c'est l'union qui fait la force des hommes et qui leur permet d'accéder au meilleur. »

« L'homme, malgré sa tristesse, sourit car il n'est pas seul. Ce qui distingue ce tableau n'est autre que le regard des deux êtres qui à la fois se regardent et nous regardent joyeusement afin de nous faire partager cette ambiance mélodieuse et amicale qui les entoure. »

« Rien qu'un sourire, c'est rien mais c'est beaucoup »

« Les deux têtes sont mises en relief et ce pour accorder plus de valeur à la pensée, voire l'intellect. »

« Chaque visage présente différentes facettes des personnages en question. Ces deux amoureux expriment leur peine, leur joie, leur souffrance, bref, leur passion par le biais de la musique. »

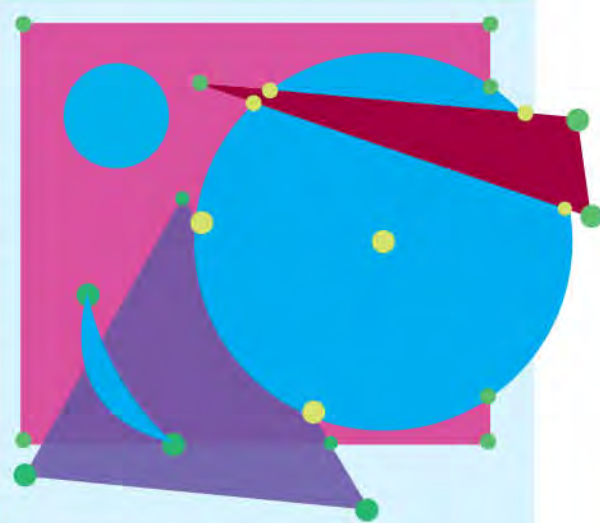
« Ce tableau répond au thème de l'année. Les deux enfants ont des têtes en forme de sucettes et ils savourent le bonheur de ce monde pacifiste. »

« Au premier plan, les deux personnages sont au septième ciel parce qu'ils jouent du piano en suivant les notes musicales qui se trouvent collées derrière eux, à l'arrière plan. »

« La femme est le soleil, ses cheveux en sont les rayons, Elle diffuse à l'homme sa lumière, sa chaleur, pour éclairer son chemin. »

« Ces deux marionnettistes jouent sur scène : ils veulent nous montrer que la joie, qui est symbolisée par le cercle rouge sur le visage de chacun d'eux, est en tout, il faut savoir l'extraire. Leur but est de marquer le monde positivement, ce qui explique les empreintes de leurs doigts en haut du tableau où ils ont essayé de graver une trace harmonieuse. »

« Le blanc et le noir se conjuguent dans ce rêve chimérique de formes et de couleurs. »



Grand-Mère a toujours raison !

Jean regardait la télévision, l'air triste quand sa grand-mère lui demanda :

Grand-mère: T'es-tu inscrit pour la compétition de mathématiques à l'école ?

Jean (Très vexé): Non... je ne peux pas, j'en suis tout confus.

Grand-mère: Pourquoi ? Tu n'as pas besoin d'étudier ; ce n'est qu'une compétition!

Jean: Oui mais une compétition de maths. Comment oserai-je m'inscrire ? Mes copains se moquent toujours de mes mauvais résultats en maths, et toi tu veux que j'entre en compétition avec eux ?! Ils me massacreront. Je suis perdant d'avance...

Grand-mère : Je vois. Tu es le « Point » alors.

Jean: Le Point ? Quel Point ?!

Grand-mère: Mon petit Jeannot... Quand j'étais petite fille, mon prof de maths me raconta cette histoire à propos d'un Point qui ne voulait pas participer à une compétition de maths parce que le Triangle se moquait de lui disant qu'il n'avait pas de côtés.

Jean: C'est quoi cette histoire ?

Grand-mère: Ecoute ! Un jour le Cercle qui passait à côté du Point lui dit:

Le Cercle: Hé, Point ! Tu m'as l'air bien triste. Je n'ai pas vu ton nom dans la liste des inscrits pour la compétition de maths, pourquoi ?

Le Point: Je ne suis qu'un Point... un rien ! Le Triangle me trouve stupide ; lui, il a trois cotés et moi je n'en ai aucun. Je suis inutile !

Le Cercle: Mais non ! Tu ne dois pas penser ainsi. Regarde-moi. Je n'ai pas de côtés non plus. De plus, je suis tout vide de l'intérieur, et pourtant je suis heureux... car je me sens unique.

Le Point: Oui, mais toi Cercle tu es important, moi non.

Le Cercle: En fait, toi aussi tu es très important. On te trouve partout. Même le Triangle qui se moque de toi est constitué de Points. Il en a même trois qui sont très importants ; il les appelle ses trois sommets ! Les carrés en ont quatre. Et pour moi le Point le plus important est mon centre. Tu vois ? Tu es indispensable pour toutes les formes géométriques. ▶

► **Le Point:** Vraiment ? Oh, voilà le vilain Triangle qui arrive !

Le Triangle: Hé, Point ! Tu vis toujours sans côtés ? Ha, ha, ha...

Le Point: Arrête, vilain Triangle ! Si non je t'enlève tes trois sommets !

Le Triangle: Hein ? Quoi ?... Oh non ! Je disparaîtrais ! Je ne serais que des segments !

Le Point: Alors attention ! Maintenant, tu sais bien ce que je peux faire sans côtés !

Le Triangle: Excuse-moi Point! Maintenant je réalise que tu es très important. Chacun de nous est important. Chacun est unique !

Le Point: Merci Cercle, tu es magnifique !

Grand-mère: Le Cercle, tout fier du petit Point, lui répondit par un grand sourire.

Jean: Waw grand-mère! Même les formes géométriques sont en compétition!

Grand-mère : Mon petit Jeannot, dans notre vie, nous sommes en compétition continue, surtout avec nous-mêmes. Nous devons travailler dur et avoir confiance en nos compétences.

Jean : Tu sais grand-mère, je crois que je vais m'inscrire pour la compétition.

Grand-mère: Vas mon Jeannot ! Vas-y de tout ton cœur, avec des mains travailleuses et une voix résonnante de confiance ! bon courage!

Bilal Basha

Chef du département des maths



Healthy Competition

Holistic education involves the body, the mind and the soul. As carriers of this approach, it is only necessary to highlight this present linkage between the health of the mind, the power of the body and the strength of the soul as one entity, one unit and one individual. From this perspective, the physical education department in our sister schools has prepared the following article.

Competition not only brings out the best in an individual, it also focuses on the ability of learners to stress on the important values that our sister schools aim to achieve. These values are set with the main aim of achieving a certain goal. Positive sportsmanship, team work, acceptance of others' strengths as well as weaknesses are values that are taught in every basketball tournament, football match, and for the young learners, each time they take turns to dribble the ball.

Competition is an all time emerging topic especially in the educational sector. Are our kids supposed to be competitive in class or in sports or does a spirit of group and collective work better support their healthy upbringing? Moreover, does competition really contradict with group work? Some people would say that competition is healthy for it encourages learners to put themselves "out there" and risk failure and success just like what they are going to face in real life. Competition is a fact of life that allows learners to model good behavior such as being a good sportsman and accepting loss. It should gradually be introduced to learners through activities like sports activities and by discussing with them certain key topics like winning versus losing, having resilience, and taking risks and chances.

Winning and losing are two important concepts to consider while exposing learners to competition while playing games. We, as educators, must make it a clear point that their performance is not measured by winning or losing, but by how hard they tried and how they played in the game. Assure them that whether they win or lose in a competition they are still great as long as they enjoy what they are doing. Since losing is a fact of life, through guidance, teachers can help learners to bounce back from disappointment. To do that, parents or teachers should guide learners on how to handle frustration when losing. They should praise them for a job well done, and highlight the positive points and not the negative ones. They should encourage

learners to keep working. Winning is also a fact of life, so parents or teachers should teach learners to win with grace and to show respect to their opponents.

Here are some helpful tips for you:

Encourage learners to take risks which help them build their self confidence.

Encourage them to step out and do things that might make them feel a little uncomfortable. For example encourage them to approach children to play at school or on the playground, to try a new sport, or to compete in a sports league.

Remind learners that everyone feels anxious in new situations, even the teacher on the first day of school and the coach on the first day of practice.

Thus, it is important to expose learners to competition, but we must be aware of how learners view competition and listen to how they verbalize their experience. Competition gives learners the chance to be the very best they can be and help us find the champions of tomorrow.

George Mandaly
Physical Education Teacher



المنافسة

غالباً ما تقترن المنافسة بعبارات توحى مباشرة بالريح وخمّل في طياتها معاني الخسارة إذ لا يوجد رابح من دون وجود خاسر ولا يوجد متنافسون إلا على صدارة أو على كأس أو لقب. لذا لا يمكن للمنافسة أن تكون سليمة إلا إذا طابقت بعض الشروط الأساسية التي من شأنها الحد من رغبة المتنافسين بالفوز المطلق.

انطلاقاً من هنا. يبدأ الإنسان بالتعرف إلى حضوره وإلى حضور الآخرين وإلى استيعاب المبادئ الأساسية للمنافسة. فأول منافسة يتعرف إليها الإنسان في حياته تكون من خلال اللعب داخل المجموعة. هذه المنافسة لا يمكن أن تكون بناءة إلا إذا كانت منظمة وحتّى إشراف راشدين يسعون لتطبيق قوانينها الواضحة ولوضع إطار زمني محدّد لها.

وبالتالي، فالمنافسة الموجهة توجبها صحيحاً تبعد التطرّف والاسترسال بجمع الانتصارات وتشجّع على المشاركة البناءة. وتكون الممرّ المستقيم نحو نفوس واثقة تتقبل الخسارة وتقبل مبدأ التحدي... فيصبح عيش المنافسة من الأسباب الأولى للمبادرة والأعمال الخلاقية والمبدعة كما يهندس الشخصية ويصقل الذات ويدعم الثقة بالنفس. عندها فقط يصبح عدم الفوز في المنافسة دافعاً لإعادة المحاولة وإتقان العمل وليس مخيباً للأمل ومحطماً للعزيمة.

مايا بو خليل
المستشارة النفس-تربوية

Le saviez vous?

Des villes et des Faits:

- Il y a plus de 16,400 parcomètres a Manhattan, New York.
- Les villes antiques de Constantinople et de Byzantium ont maintenant un nom différent: Istanbul.
- Dans la ville de Reykjavik, en Islande, on peut voir les étoiles dix-huit heures par jour en hiver. En été, la lumière du soleil est visible 24 heures sur 24.
- En raison de l'embouteillage à Rome, Jules César a interdit la circulation véhicules à roues dans la ville pendant les heures du jour.
- Avec une population de plus de 8.5 millions, le Caire, la capitale nationale de l'Egypte, est la plus grande ville d'Afrique.
- L'aéroport de La Paz, Bolivie, est le plus haut aéroport principal dans le monde, à 4.080 mètres au-dessus du niveau de la mer.
- Tokyo, le capital du Japon, est le premier secteur urbain du monde à avoir une population de 25 millions de personnes.
- Venise a été la première ville bombardée depuis les airs. En 1849, les Autrichiens laissaient tomber des bombes par les montgolfières.
- En 1463, Paris a été la première ville au monde à donner des adresses à ses maisons.

Parents' Involvement at our Schools

From their perspective as fellows with parents, in one of the most daunting- yet rewarding- journeys, the BOS initiated, last year, a series of seminars dealing with children's upbringing. Of the wide array of topics on the agenda, the ones tackled last year pertained to "Disciplining children", detecting and dealing with their learning difficulties, as well as stimulating their linguistic development. In the light of the positive feedback and our conviction that raising children is an ongoing learning experience, we carry on with our mission- hoping that this partnership will serve our common (and higher) purpose of forming autonomous problem- solvers and responsible decision- makers.

The sessions were launched with a first one addressed to the parents of learners in the Preschool and Lower Elementary Divisions. The session dealt with "Positive Discipline" a topic which stirred up unexpected controversy as it unveiled common misconceptions about sanctioning- most often negative or nonexistent- and ensuing consequences. Laying out roots for "Authority" - as a joint task for parents and educators - was given center stage. From this perspective, the presenters underscored the importance of setting limits as early eighteen months of age, in a variety of ways to provide ground for a smooth transition to self- disciplining. The experts delineated the fine lines between "making and breaking a child", "demission", and "fostering autonomy". Such frequently overlooked psychological processes as role- modeling, unconscious expectations, (the dreariness of) consistency were also highlighted. In this context, the necessity of harmonizing rearing- and sanctioning- practices, in both the domestic and the school settings, became glaringly evident.

The panel discussion was a success in the sense that it has provided ground for wide participation and insightful sharing of experiences.

The second seminar was no less involving in that it tackled a matter of common concern to parents of young children, namely linguistic development. The session put in the spotlight the fundamental role of oral linguistic skills in preventing learning difficulties not only in reading but in writing as well, and consequently enhancing written language abilities. It was an eye- opener in terms of the importance of bilingualism for such core "holistic" personality traits as open- mindedness and tolerance.

This year, the BOS remain as adamant in their quest to form capable and competent future citizens; and, at the same time, they affirm unwaveringly the importance of parents' contribution in taking up the challenge. From this perspective and our awareness that time is a luxury that parents cannot afford, we have planned for more targeted seminars of the current academic year: the topics will



revolve around adolescents and young children's needs, an unwithering source of concern and questioning for parents. In order to alleviate the overwhelming awareness of one's limitations, which all educators are, not uncommonly, afflicted with, we have chosen to launch the sequence on a light- but particularly pertinent- note: the first seminar will center on children's play (more specifically, its impact on psychomotor, cognitive and socio- affective development during infancy- as well as at later stages).

A lingering thought to conclude: just as parents' involvement is the fundamental pivot in children's upbringing, it claims a large stake in the success of the upcoming events, on the short run- and moving ahead with our mission on the longer run.

Rania Maghzal
Unit of Training and Development



الاختبار أن تلتقي مع طريقة التدريس فيشكّلان معاً ثنائياً يكمل أحدهما الآخر ويأتي الاختبار ليجيب عن السؤال الكبير: ماذا عن مكتسبات المتعلم؟

وبعد أليس "عند الامتحان يُكرم المرء أو يُهان"؟ وإن كانت عبارة "يُهان" غير مُحَبَّدة في التربية. ومن الأفضل القول: عند الامتحان يُكرم المرء أو تظهر حاجته إلى الدعم وإعادة التعلم!

والله ولي التفيق...

رزق الله الخلو
رئيس دائرة اللغة العربية

Heures de sommeil et performance scolaire

Il est scientifiquement prouvé que le nombre d'heure de sommeil par jour, ainsi que la qualité de ce sommeil, affectent la performance de la personne surtout au niveau de l'attention et de la concentration.

Les habitudes des apprenants dans nos écoles concernant l'heure du coucher ont été l'objet d'un sondage. L'information recueillie a été revue avec le Dr Zeina Bekhazi, chef du département de santé scolaire, afin d'en tirer quelques conclusions utiles. Les questions posées étaient les suivantes :

A quelle heure vous vous couchez d'habitude ?

Quand vous allez au lit vous vous sentez heureux ou inquiet ?

Que faites-vous avant de vous mettre au lit ?

Que mangez-vous avant de vous coucher ?

Combien d'heures dormez-vous par nuit ?

Est-ce-que vous faite une petite sieste pendant la journée ?

Comment vous réveillez-vous le matin : tout seul, quelqu'un vous réveille-il ou utilisez-vous une alarme ?

Vous sentez-vous calme ou stressé durant la journée ?

بَلَّةٌ تكنولوجية... في طين الحركة التربوية

التكنولوجيا التي اعتادت أن تدخل مدارسنا الشقيقة من الباب العريض. زادت في طين الحركة التربوية الناشطة بَلَّةٌ... وفي زحمة ورش العمل المتنوعة. سلكت مسألة إدخال الصور الجذابة عند الضرورة طريقها إلى التطبيق. مقرونة بالحاجة إلى معرفة سبل رسم الأسهم والدوائر وخرائط الوصف والتبريد في مسابقات اللغة العربية وعبر بنك الأسئلة. إنه الـ "ITEM BANKING" وما أدراك كم تأخذ هذه التكنولوجيا التربوية المتطورة من وقت المعلمين. وغير المعلمين على حد سواء؟

وإذا كان موضع معلّمت الصفوف الأساسية من الأول وحتى السادس خلف أجهزة الحاسوب أمراً مألوفاً للعين وطبيعياً على أرض الواقع. إلا أن التحدي بات الآن في الاستفادة إلى أقصى الدرجات من الإمكانيات التي توفرها هذه الوسيلة وصولاً إلى ما يشد عين المتعلم إلى المسابقة فيسيطر الحب من النظرة الأولى!

وها هو الزميل مروان عازار من دائرة المعلوماتية يطلق العنان للأساليب الاستفادة من الأنشكال الهندسية حتى باللغة العربية. في عودة لأصالة الخوارزمي والجبر وغيرهما. وفي خضمة العوص في التكنولوجيا الآخاذة... ومرحبا بالمسابقات العربية الجديدة... وبالخلة الجديدة.

إنها طريقة من طرائق استثمار التكنولوجيا في العمل التربوي لخدمة الأهداف التعليمية. في خضمة الجدل القائم حول سبل متعددة. يتراوح هامشها بين أقصى درجات الاستفادة من التطور العلمي. وأقدم الطرائق التربوية في تنشئة الأجيال الطالعة. لذا فحين نقول: "طريقة" فذلك لا يعني عدم توافر طرائق أخرى... إلا أن لكل تربوي أسلوباً ولكل حجته وبراهينه وإن كان الهدف الأسمى واحداً: الإنسان!

وأياً تكن الطريق المتبعة. إلا أن المهتم في مسألة

Les apprenants qui ont répondu aux questions étaient de tous les cycles. Pour la grande majorité des élèves du primaire, la nombre d'heures de sommeil nécessaire quotidien est bien respecté. Les réponses d'un échantillon de 90 élèves des cycles complémentaire et secondaire ont été étudiées. Les tableaux ci-dessous montrent les résultats obtenus.



Le Dr Bekhazy a eu les commentaires suivants :

Les questions posées sont un bon début mais doivent être complétées par des études plus poussées pour permettre une analyse précise.

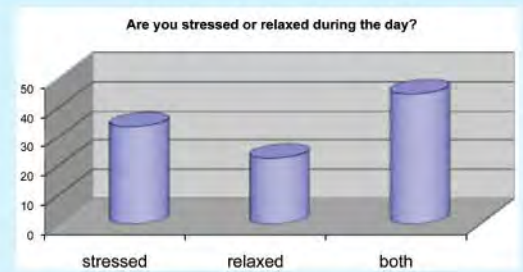
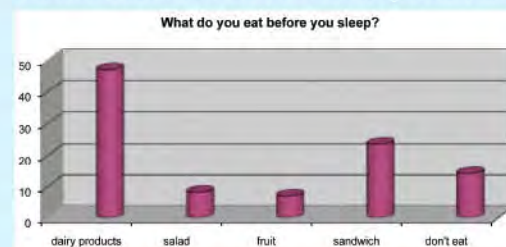
Vu la tranche d'âge des élèves concernés, les réponses obtenues étaient prévisibles surtout pour les plus jeunes.

Il faut finir de manger trois heures avant de se mettre au lit, tout en s'habituant à prendre trois repas équilibrés par jour.

Il est normal, vu notre culture méditerranéenne, d'avoir beaucoup de produits laitiers dans notre alimentation. Mais il ne faut pas manger gras ou sucré avant de dormir car le corps ne peut pas brûler les calories durant le sommeil ; de plus, ce genre d'aliments cause des dégâts aux dents.

Dr Bekhazy a été particulièrement inquiète du taux de stress des élèves durant la journée. Elle a donné pour première cause à cela l'heure tardive de se coucher et non la quantité de devoirs. En fait, le sondage montre qu'un grand nombre d'enfants se couchent régulièrement entre 23 et 24 heures. « Il est important d'avoir au moins 8 heures de sommeil de qualité chaque nuit. » ajoute le Dr Bekhazy. « Et qualité veut dire dormir de manière ininterrompue. »

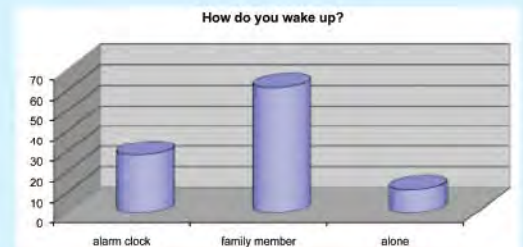
Un bon sommeil est à la base du bon fonctionnement de notre corps et donc de bons résultats scolaires. Le Dr Bekhazy conseille



d'enquêter un peu plus pour voir si les mauvaises performances scolaires de quelques élèves sont liées à l'heure à laquelle ils se couchent. Elle encourage de même les parents à bien contrôler ce point chez leurs enfants.

Enfin, il est très important de poser les bonnes questions qui aident à éveiller nos esprits et à acquérir de bonnes habitudes.

Les membres du comité d'édition



Guidance From the School's Speech Therapist

Is language different from speech?

Speech and language are the skills we use to communicate with others. These skills appear during the first years of life. By the age of 6 years, most children learn the basics. This is why it is preferable and recommended to talk and read to your child at an early stage, to boost these skills.

What is the difference between Speech and Language?

Language is our system of using words to communicate. It has two parts: using words and gestures to say what we mean (expressive skills), and understanding what others say (receptive skills). It is made up of socially shared rules that include the following:

- What words mean
- How to make new words
- How to put words together

What word combinations are best in what situations?

Speech is the act of making the sounds that become words—the physical act of talking. It is the verbal means of communicating. Speech consists of the following:

Articulation: How speech sounds are made

Voice: Use of the vocal folds and breathing to produce sound

Fluency: The rhythm of speech

If a person has trouble in receptive language (understanding others), or expressive language (sharing thoughts, ideas, and feelings completely), then this person has a language disorder. For instance, Jana has a receptive and expressive language disorder.

She does not have a good understanding of the meaning of words and how or what thoughts to express on certain occasions. Due to this, she has trouble following given directions, participating in class and speaking in full sentences. When a person is unable to produce speech sounds correctly or fluently, then he or she has a speech disorder. For example, children who stutter or have nasal voices, have speech problems.

When do speech and language begin?

Children start learning in the womb since they are able to hear and respond to familiar voices. The fastest learning occurs between 2 and 5 years of age, however the act of efficient learning starts at the age of one.

Speech and language milestones help tell how a child is developing. Milestones are skills that have to be reached by a certain age range, such as babbling, saying "mama" or "dada," or putting two words together. Usually, a child needs to master one milestone before reaching the next.

Babies usually start cooing at around 2 months and babbling at around 6 months. A child usually develops his own language, called jargon, by the first year. At 15 to 18 months, a toddler understands much more than he or she is able to put into words (in general receptive skills are much more developed than expressive ones). This gap in spoken language is often followed by a burst of talking between 18 and 24 months (called linguistic explosion).

Always remember that the age at which children reach milestones varies from child to child. Some children, especially girls, are advanced. Others develop more slowly.

What helps a child learn speech and language?

A child who is surrounded by speech and language all the time usually learns language skills faster. The more you talk to your child, the faster he learns and the more you stress your child the slower he acquires what you are teaching him.

Why do speech and language problems develop in some children?

Hearing loss or ear infections can cause speech delay. All children with a speech delay should have their hearing tested as a first step. It is important to track your child's speech and language development. A child can overcome many speech and language problems with treatment, especially when you catch problems early (before the age of 2, parental guidance can be given, however if needed, the remedial sessions can start at the age of a year and 8 months or 2 years and above).

When should you talk to your child's doctor?

Your doctor will check your child's speech and language skills during regular child visits. Mild and temporary speech delays can occur. Some children learn new words faster than others do. But if your child is not saying words by 18 months, or can say fewer than 50 words by 24 months, talk to your pediatrician or speech and language therapist.

Yasmine Darwish

Speech and Language Therapist

References: <http://www.asha.org/default.htm> ; http://www.asha.org/public/speech/development/language_speech.htm ; <http://www.doctissimo.fr> ; <http://www.Orthophonistes.fr>



www.Educalys.edu.lb

Aujourd'hui, l'Internet joue un grand rôle dans notre vie, que nous soyons adultes ou adolescents. Les recherches ont prouvé que les modes de communication offerts par le réseau deviennent de plus en plus utilisés. D'où, l'importance des sites augmente continuellement.

Etant dans une école qui a son propre site sur internet, nos apprenants ont le privilège d'accéder aux informations concernant leur statut académique et disciplinaire, de connaître tout ce qui se passe dans leur communauté scolaire, de lire des articles sur différents sujets et surtout être au courant de tout ce qui concerne leur école.

Un sondage parmi les élèves a permis de noter une variation entre les points de vue suivant l'âge.

Ci-dessous quelques réponses aux questions posées :

Que savez-vous du site web ?

- www.educalys.edu.lb
- Il présente les activités scolaires et indique les jours fériés.
- On peut y trouver des photos.
- Je peux vérifier ce que j'ai comme devoir grâce au site web de l'école.
- Le site web de l'école ressemble à un coffre ou l'on garde des souvenirs scolaires.

Pourquoi visitez-vous le site web de l'école ?

- Je visite le web site de l'école pour vérifier mon agenda.
- permet à nos parents de savoir ce que nous faisons à l'école.
- Je le visite car ça me fait plaisir de lire l'article que j'ai rédigé.
- J'aime monter notre palmarès à mes cousins qui fréquentent une autre école.

Quelle page du site vous visitez le plus souvent ?

- visite le plus la page de l'agenda.
- La page d'accueil qui fournit toutes les informations.
- Celle des archives.
- La page des bulletins.

À quelle fréquence visitez-vous le site web de l'école ?

- Quand je m'absente, je consulte l'agenda.
- Chaque week-end.
- Pendant les vacances.

- Rarement, une fois par mois.
 - Une fois par trimestre
- vos suggestions pour améliorer le site:**
- Un coin dictionnaire
 - Coin mathématiques
 - Créer une chambre de chatting pour faire la connaissance des autres apprenants qui sont dans nos écoles sœurs.
 - Une page pour les commentaires des apprenants.

Le comité d'édition



Ensemble pour un monde sans tabac

La cigarette est un ennemi qui glisse entre les lèvres du fumeur et lui apporte au cerveau un psychotrope, la nicotine, qui lui procure du plaisir et une certaine réduction de l'anxiété.

De plus, le fumeur absorbe d'autres substances toxiques qui ne sont autres que : les goudrons responsables de l'action cancérogène.

L'oxyde de carbone responsable du trouble de l'oxygénation des tissus, des risques élevés d'angine de poitrine, d'infarctus du myocarde et de mort subite à l'horizon.

La classe d'eb8 a eu le courage de s'adresser à toutes les victimes du tabac (parents, voisins, amis...) tout en leur exposant les différents dangers de « cette drogue légale » et leurs conséquences sur le corps humain.

Chers jeunes, soyez pour toujours les messagers de la santé, et répétez tous ensemble, sans cesse et en un seul cœur : « jamais la première cigarette ».

Et vous, chers fumeurs, sortez de ce cercle vicieux qui brûle votre santé à feu doux et profitez à fond de votre vie qui est très chère.

Ensemble, la main dans la main, essayons de construire un monde sans tabac.

Mireille Melhem

Enseignante d'éducation religieuse

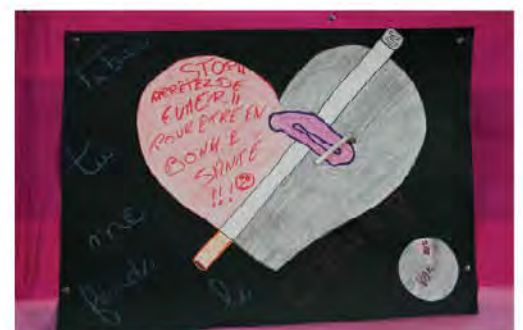


Sexual Awareness Session

Tuesday the 25th of November, the Secondary learners at BAC and ETD did not spend an ordinary Culture Program session; rather they were exposed to a session held by the visitor Mrs. Micheline Zarzour, from SIDC (Soins Infirmiers et Développement Communautaire). She was kind enough to pay us a visit and help us realize some important facts that are not quite discussed in depth with teenagers. She talked to us about sexual awareness which in our society is not a flexible subject to raise, and most learners are not able to discuss this issue at home with their family members.

Mrs. Micheline held the lecture for grades 10, 11 and 12 and helped us understand the roles of various body parts and the reasons behind each phase teenagers go through. At first, the learners brainstormed some ideas that referred to the subject and tried to relate the topic that was discussed with this year's school theme; Hearts Hands and Voices. After that, Mrs. Micheline showed a PowerPoint presentation, which covered details about sexual matters that teenagers like my friends and I would be questioning about. Some learners were very interested in the topic that was being discussed, while others laughed throughout the presentation, which proved that the topic under discussion was a taboo. I, myself found this talk rather important and interesting because teenagers nowadays are not aware of the risks and diseases they are putting themselves in; we, the youth of today, should keep in mind that our health, safety and protection come first.

Aya Balaa
Grade 10





Les Trois Signes de la Vie

La conception d'un bébé est marquée par trois signes symboles de pureté. Ces trois signes sont essentiels et indispensables pour tout être vivant.

Dans le ventre de la mère, le cœur est le premier qui se forme donnant le noyau d'une nouvelle vie venant au monde. En deuxième lieu, l'embryon commence à faire des mouvements avec ses mains démontrant qu'il s'attache à la vie et cela tranquillise ceux qui attendent sa venue au monde. Le troisième signe apparaît, lors de sa naissance lorsqu'il dégage un cri qui affirme son arrivée au monde, sa volonté de faire part de cette vie.

Mais quelle vie lui voulons-nous ?

Est-ce une vie remplie d'amour, de simplicité et de pureté ou de haine et d'envie ?

Est-ce une vie caractérisée par le don de l'aide et de l'identification à l'autre ou une vie qui se résume à ce qu'on peut prendre sans donner ?

Est-ce une vie exprimant des sons doux et harmonieux chargés d'un mot d'amour et qui ne pousse qu'à faire le bien ?

Ou des sons sans harmonie, incompréhensibles qui ne s'élèvent que pour proclamer la haine, la division et le mal ?

Que nos cœurs bourgeonnent d'amour et de compassion,

Que nos mains s'étendent pour donner et aider, applaudir et encourager,

Et que nos bouches puissent proclamer la vérité,

Pour rendre cette vie meilleure.

Siham Tawtah Jradeh

Parent de Yara Luna Jradeh

Nos Cœurs, Nos Mains Et Nos Voix...

Notre école est un espace d'échange vécu qui témoigne d'une volonté de vivre ensemble au-delà de tout repli identitaire. Il nous appelle à un engagement réel, radical et définitif pour œuvrer de toutes nos forces en faveur de l'entente, de la paix et de l'amour.

Le présent thème de l'année est un appel d'aller de l'avant, d'aimer les personnes, le monde, tout ce que l'univers a de bon, de vrai, de beau. Ne nous laissons pas entraîner par l'agressivité que génèrent la volonté de puissance, la haine et la logique du bouc émissaire. Développons notre intelligence et notre cœur pour pouvoir comprendre les choses qui sont dignes d'amour. Ensemble, aimons la vie et développons-la. Cultivons l'amitié. N'accordons rien à l'esprit de division. Militions en faveur des droits de l'Homme : droit à la vie, droit à la dignité, droit à la liberté, droit

au respect ; et accomplissons nos devoirs.

Notre responsabilité primordiale serait de porter en nous véritablement le souci d'autrui, d'aller vers lui, de lui tenir la main et ce afin d'établir une possibilité de communication.

Au fond, nous n'avons vraiment quelque chose à dire que si nous avons beaucoup écouté : notre Parole ne tire sa vérité que du fait qu'elle soit d'abord réponse à une Parole qui la précède puisque comme le dit P. Ricœur : « Le langage n'est jamais fait pour sa propre gloire. »

En bref, n'oublions jamais que la plus haute culture de l'intelligence ou de l'âme reste stérile sans la bonté. Elle seule sauvera le monde. Soyons des artisans de paix, d'amour, de justice. Sachons donner sans rien attendre en retour jusqu'à atteindre le Pardon.

Acile Harakeh

Enseignante de français

A Helping Hand

Last year, our school adopted the theme "only a hero dares" in which we talked about the true meaning of being a hero.

This year's theme is a continuation of the same concept. However, it further develops and emphasizes the importance of the three elements:

"Hearts, Hands and Voice"

I believe that all these elements are crucial in order to live in a better world. For example, our hearts must guide us through the road of forgiveness where we aren't blinded by our personal needs and desires. Moreover, our hands and voices must be used in the service of truth and construction.

The perfect time to apply such concepts would be Christmas. During this period of the year, we must spread love, forgiveness and respect around the world. Therefore, we should think of the less fortunate people and try to share with them the holiday spirit by helping them morally and financially.

Finally, I hope that each and every one of us will take these meaningful concepts into consideration and apply them not only during Christmas but also during all our daily life.

Wassim Haddad

EB11 SE



Atteindre l'Impossible

Au-delà de son contexte Chrétien, Noël matérialise parfaitement la solennité et l'acceptation de la différence de l'autre.

Portant une valeur symbolique, il s'agit bien d'une période sacrée, qui regroupe les peuples et favorise l'empathie et l'altruisme.

En plein cœur, on pardonne autrui, on le juge avec indulgence et bonté, tout en lui donnant une lueur d'espoir et d'amour.

Une simple abnégation, caractérise les pensées et le vouloir de l'être humain, d'où les mains servent comme outils de don et de dévouement.

Enfin, la voix de la sagesse règne partout, afin de pouvoir transmettre la perfection au monde entier, l'épanouissement et l'éveil.

Profitez de Noël, de la bonté. Utilisez vos mains, vos voix, et vos cœurs pour atteindre l'impossible !

Tatiana Haddad

Classe de première SE



Dans une école accueillante...

Je vous raconte dans ce qui suit l'histoire d'une petite fille, âgée de 4 ans, qui se lève tous les matins avec un sourire pas comme les autres comme si elle se prépare pour aller à une très belle fête où elle passera de très bons moments. Dans ses yeux, je peux voir sa motivation pour la rencontre de ses amis et la crainte d'arriver en retard et de rater un beau moment... Cette petite fille est la mienne. En contemplant son visage, je me rends compte de tout le bien que l'école lui offre et que je ne peux m'empêcher d'apprécier. Ma fille me raconte des histoires originales sur l'entraide, le respect des autres, le partage, l'amour et sur beaucoup d'autres valeurs que peut-être je n'arriverai jamais à les transmettre à cet âge là.

Je me suis rendue compte au cours de cette année qu'à l'école, ma fille apprend à aimer, à partager et à transmettre. Elle apprend à bâtir son monde, son monde à elle où elle puisera tout ce dont elle a besoin, où elle percevra ses propres émotions et où elle confectionnera son propre futur... Ma fille a changé! Ma fille a aussi créé un changement en moi, en son papa et certainement en ses adjoints...

Sarah Rabaa

Parent de Rayane Rabaa



مسابقة تصميم بطاقات المعايدة

ها قد اقترب زمن الميلاد والمتعلمون في مدارس بيروت الأرثوذكسية يشاركون في الإعداد لهذا الموسم البهيج. فهذه السنة أطلقت مسابقة جديدة لتصميم بطاقات المعايدة ودعى المتعلمون من الابتدائي إلى الثانوي لتقديم تصاميمهم. تصميم واحد فاز عن كل قسم من الأقسام. وسوف تُعرض البطاقات الفائزة على صفحة المدرسة على الإنترنت مع أسماء مبتكريها وصف كل منهم.

العديد من المتعلمين قبلوا التحدي وأتت النتيجة وإبلاً من أشجار الميلاد المزينة، العشرات من رسوم بابا نويل من كافة الأشكال والأحجام، غزلان طائرة، مشاهد ميلادية مختلفة وأخرى بديعة لفصل الشتاء بكافة رموزه. التصاميم كلها استعرضها معلمو الفنون واختارت لجنة خاصة الفائزين من بين المشاركين.

أما الفائزون فهم: ليان سركيس (ثانوية السيدة - الثانوي الثاني)، عماد الفيل (ثانوية السيدة - الصف التاسع)، لين طه (مدرسة البشارة - الخامس أساسي)، أجيلا حام - مدرسة الثلاثة الأقمار، (وكارين بلوط) (ثانوية السيدة - الثالث أساسي). تصاميم "ليان" المعقدة تداخلت فيها رموز العيد الشعبية برموز الشعر السنوي "قلوب، أيد وأصوات". أما ألوان "عماد" وعمله الفني الخارج عن المألوف فقد أظهرت لنا صورة عائلية من القطب الشمالي. "لين" من جهتها صورت عربة جرها الغزلان يبدو من خلفها قمر كبير بهي. في حين وقف رجل الثلج مفتخراً بجانب شجرته المزينة في رسم "كارين" الساحر.

نانسي سلموني

رئيسة دائرة الفنون التشكيلية



Expressions from our Learners

Our Hearts represent our feelings, our hands produce our work, and our voices reveal our meaningful expressions. This year's theme "hearts, hands and voices" is constantly being repeated in all academic and co-curricular subjects, the advisory program and in almost every part of the learners' day at school.

Different concepts and values are taught throughout the theme of the year such as caring for one another, sharing, cooperation, communication, collaboration as well as respecting others and nature. Story telling, role playing, writing poems and songs, and listening exercises are among the many activities that teachers use to help learners identify with the school theme.

Our learners were asked to draw pictures that reflect the yearly theme. The learners drew in their own way a heart, a hand and a mouth. Some of them drew a heart with its hands and legs; others drew different hearts working together. Their drawings were creative and expressed their individualized interpretations of the theme.

What is rewarding to us as teachers is seeing the impact of what we teach on our learners. We know that sometimes it takes time to make a difference, but what is more important is that, in the end, each one of them learns in his/her own way and they all do their best for a better change.

Rafif Najj

Upper Elementary Teacher



Le plus beau cadeau de Noël

Nous aimons tous recevoir des cadeaux ; ceci n'est pas à prouver. Mais sommes-nous devenus tellement matérialistes que nous avons oublié le plus grand cadeau de tous ?

Le cadeau de l'amour, de se donner, est de loin plus important que tout ce que l'argent peut acheter. Le vieux dicton qui dit « l'argent ne peut pas tout acheter » tient toujours.

Beaucoup d'entre nous, gens de ces temps modernes, sont très pressés. Nous buvons du café instantané, nous préparons des plats déjà cuisinés dans un four micro-onde, nous nous impatientons devant un ascenseur, nous voulons tout savoir sur tout par SMS... nous sommes tellement pressés que nous oublions de remarquer la beauté de l'endroit où nous

vivons et de l'instant que nous vivons !! Il faut toujours aller plus vite, plus vite et encore plus vite. Tellement vite que nous oublions de vivre. Nous dépensons tant d'argent pour acheter des cadeaux à ceux qu'on aime mais on oublie de leur donner ce qu'ils attendent le plus de nous : nous-mêmes.

Faisons le choix cette année d'offrir un cadeau différent : un peu de notre temps enroulé dans une ou deux paroles d'amour. A mon avis, se sera le plus beau cadeau en cette saison, un cadeau qui servira toute l'année, qui n'aura pas besoin de batteries ni de pièces de rechange. Un cadeau qui ne s'usera pas, bref, le plus beau cadeau de Noël : vous-mêmes.

Chantal Lahad

Membre du comité d'édition

Mon parfait cadeau serait:

pas de devoir!

Drums

piano

iPod, MP3, MP4, PSP

une voiture

Des espadrilles avec des roues

n'importe quoi offert avec amour

Un grand diner de famille

Un petit chien blanc

1 million de dollar

avoir de bonne note

Un petit frère

no war

un grand robot

Dinosaures

un livre

la paix

un grand jardin public

une petite Lamborghini

un petit palais

Un avion

un voyage